



**L**e Comité d'organisation de la Landsgemeinde a tiré le bilan de la journée des aînés du 6 juin 2003 à Savièse.

C'est au nom de tous mes collègues que j'adresse aux lecteurs et lectrices du Trait d'union ce dernier message sous la forme d'une gerbe de chaleureux remerciements.

Merci aux Autorités politiques cantonales pour leur présence fort appréciée,

Merci à la Commune de Savièse et à son président pour leur sympathique accueil et leur disponibilité,

Merci à tous les généreux sponsors, donateurs et prestataires de services, qui ont permis l'organisation de ce grand rassemblement,

Merci à tous les nombreux bénévoles pour leur précieux, efficace et souriant engagement,

Merci aux intervenants aux débats du matin et aux animateurs de l'après-midi qui, par leur compétence, ont permis un déroulement harmonieux de la journée,

Merci enfin aux 1500 retraités et retraitées qui ont répondu présent à notre appel, dépassant ainsi largement nos espérances les plus folles.

Les très nombreux témoignages de satisfaction qui nous sont parvenus à ce jour nous confortent dans l'idée

## Merci !

## Ein Dankeschön

que ce grand rassemblement correspondait à un souci que nous avons régulièrement développé dans tous nos messages :

**LES AINÉS ONT DES CHOSES  
A DIRE ET ILS VEULENT ETRE  
ENTENDUS!**

La Landsgemeinde 2003 est déjà dans nos mémoires, comme un beau souvenir. Vivement la prochaine! Tel est votre souhait le plus souvent exprimé. La Fédération Valaisanne des Retraités vous a bien entendu, soyez-en certains!

A vous tous, Amis lecteurs et chers Aînés, santé, bonheur, paix et sérénité.

Emile Jordan – Président du CO

**D**as Organisationskomitee der Landsgemeinde hat Bilanz gezogen von der Tagung der Rentnerinnen und Rentner vom 6. Juni 2003 in Savièse.

Im Namen all meiner Mitarbeiter richte ich an die Leserinnen und Leser von «Bindeglied» die letzte Mitteilung in der Form eines herzlichen Dankes.

Ein Dank den kantonalen Behörden für ihre geschätzte Anwesenheit, der Gemeinde Savièse und ihrem Präsidenten für den sympathischen Empfang und ihre Zuvorkommenheit,

den grosszügigen Sponsoren für alle Gaben und Dienstleistungen, die diese grandiose Versammlung ermöglicht haben,

den zahlreichen Freiwilligen für ihren Einsatz,

den Mitwirkenden an der Debatte am Vormittag und den Animatoren am Nachmittag, die einen reibungslosen Ablauf der Tagung ermöglicht haben,

einen speziellen Dank schliesslich den 1500 Rentnerinnen und Rentnern, die mit ihrer so zahlreichen Anwesenheit unsere Erwartungen weit übertroffen haben.

Die vielen positiven Reaktionen über diesen Tag stärken uns in der Idee, dass dieser grosse Anlass einem Bedürfnis entsprach, das wir in unseren Botschaften immer im Auge hatten:

**DIE ÄLTERE GARDE HAT  
ETWAS ZU SAGEN, UND SIE  
WILL GEHÖRT WERDEN!**

Die Landsgemeinde 2003 gehört als ein glückliches Ereignis der Vergangenheit an. Euer oft geäussertes Wunsch: Wir warten auf die nächste! Der WVR hat euch gehört, seid gewiss!

Gesundheit, Glück, Friede und Galassenheit euch allen, liebe Leserinnen und Leser!

Emile Jordan, OK-Präsident



## Die Landsgemeinde 2003 ist Vergangenheit



**S**ur la scène de Moréchon, à Savièse, le rideau est tombé. La Landsgemeinde a vécu!

Après bien des péripéties de dernière semaine, dues à une affluence record (1500 personnes), chaque participant a trouvé sa place, sous un soleil radieux, dans une ambiance accueillante et chaleureuse: fanfares des Aînés, costumes traditionnels, animations, bonne humeur générale, vins capiteux, débat ciblé. Tout a concouru à créer une belle et bonne journée.

### Un engagement collectif

L'engagement spontané et enthousiaste des associations – par leurs présidents – dans la réalisation, et déjà dans la conception du projet, a contribué largement à la réussite du 6 juin et a renforcé la collaboration au sein de la Fédération des retraités. Par ce grand rassemblement, notre fédération a trouvé la reconnaissance certaine de ses objectifs et de ses activités.

Reste maintenant à concrétiser «L'appel de Savièse» en intensifiant et en multipliant les contacts avec les

autorités concernées. C'est le travail qui attend votre comité à la rentrée.

### La Fédération remercie

La réussite d'une manifestation de cette envergure ne peut être l'œuvre d'une seule personne, mais bien le résultat d'un engagement beaucoup plus large. Merci à tous ceux qui ont œuvré sur la scène et en coulisses, bénévolement, avec entrain et efficacité. Merci, avec une mention spéciale et un grand bravo, au dynamique et infatigable président du comité d'organisation Milo Jordan. Merci à toute son équipe de choc.

La Landsgemeinde de Savièse, une manifestation de force pour affirmer, valoriser et défendre la place des aînés dans la société. La Landsgemeinde de Savièse, un souvenir lumineux!

Bernadette Roten,  
présidente de la FVR

**A**uf der Bühne Moréchon in Savièse ist der Vorhang gefallen. Die Landsgemeinde ist vorbei. Nach der Hast der ihr vorausgehenden Woche infolge der Anmeldungen – 1500 an der Zahl – hat jede Teilnemerin und jeder Teilnehmer seinen Platz an der strahlenden Sonne, in einer sympathischen Atmosphäre gefunden, mit den Musikgesellschaften der Alten, den

Trachten, den Produktionen, viel Humor, guten Weinen, gezielten Debatten. Alles trug zu einem gelungenen Tag bei.

### Einsatz aller

Der spontane und begeisterte Einsatz der Vereine – durch ihren Präsidenten – bei der Durchführung und schon bei der Vorbereitung, hat weithin beigetragen zum Erfolg vom 6. Juni und hat die Mitarbeit innerhalb des Verbandes gestärkt.

Mit dieser grandiosen Zusammenkunft hat unser Verband eine Bestätigung seiner Ziele und seiner Tätigkeit gefunden. Es bleibt nur noch die Aufgabe, den «Appell von Savièse» zu verwirklichen, indem die Kontakte mit den betreffenden Behörden intensiviert und ausgeweitet werden. Diese Arbeit ist nun Sache des Vorstandes.

### Der Verband dankt

Das Gelingen eines Festes von solchem Ausmass kann nicht das Werk einer einzigen Person sein. Deshalb geht hier der Dank an alle freiwilligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter vor und hinter der Kulisse. Ein besonderer Dank gilt dem dynamischen und unermüdlichen Präsidenten des Organisationskomitees, Milo Jordan, und seiner ganzen Equipe. Die Landsgemeinde in Savièse: eine kräftige Manifestation, um den Platz in der Gesellschaft zu behaupten.

Bernadette Roten,  
Präsidentin WVR

**N'oubliez pas d'aller voter le 19 octobre prochain!**

**Vergessen Sie nicht, am 19. Oktober an die Urne zu gehen!**



## Gebet des Dritten Alters



Les aînés n'ont pas peur de la vie.

*Seigneur, ne permettez pas que je devienne un de ces vieux grognons toujours en train de gémir, de rouspéter, de dénigrer, attristants pour eux-mêmes, insupportables aux autres.*

*Gardez-moi le sourire et le rire même s'ils découvrent une bouche édentée...*

*Gardez-moi le sens de l'humour qui remet choses et gens et moi-même à leur place.*

*Faites de moi, Seigneur, un vieillard généreux qui sache partager son bien, son temps et les fleurs de son jardin avec ceux qui n'ont pas de terre.*

*Ne permettez pas que je devienne un homme du passé, parlant toujours du bon vieux temps où tout allait bien et méprisant le temps des jeunes où tout va mal.*

*Faites de moi, Seigneur, un vieillard qui n'oublie pas sa jeunesse, et que rajeunisse la jeunesse des autres.*

*Seigneur qui avez fixé les saisons de l'année et celles de la vie, faites que je sois un homme de toutes les saisons ...*

*... Je ne vous demande pas le bonheur mais simplement que mon arrière-saison soit belle et porte témoignage à votre beauté.*

---

*O Herr, lass nicht zu, dass aus mir eine/r dieser mürrischen Alten werde, die stets seufzen, schimpfen, alles schwarz sehen, sich selbst traurig machen und unerträglich werden für die andern.*

*Erhalte in mir das Lächeln und das Lachen, auch wenn dabei ein zahnloser Mund zum Vorschein kommt...*

*Gib mir den Sinn für den Humor, der Dinge, Menschen und mich selbst wieder an den richtigen Platz stellt.*

*Mach, o Herr, aus mir einen grosszügigen Greis, der es versteht, sein Gut, seine Zeit und die Blumen seines Gartens mit den andern zu teilen, die kein Land besitzen.*

*Lass es nicht dazu kommen, dass ich ein Mensch der Vergangenheit werde, der immer von der guten alten Zeit spricht, wo alles in Ordnung war, und die Zeit der Jungen verachte, in der „alles schlecht“ ist.*

*Mach aus mir, o Herr, einen Greis, der seine Jugend nicht vergisst und der die Jugend der andern verjüngt.*

*O Herr, der du die Jahreszeiten und die Lebensabschnitte der Menschen so lenkst, bewirke, dass ich mich willig in diese Abläufe einreihe...*

*Ich verlange von dir nicht das Glück, sondern einfach dass mein „Rückwärtsgang“ schön sei und Zeuge deiner Schönheit werde!*

# Une enquête combien éclairante



Les aînés doivent avoir leur place dans la société. (Hermann-Michel Hagmann)

**P**our alimenter la discussion lors de la Landsgemeinde de Savièse, la Fédération valaisanne des retraités a publié un grand questionnaire dans le *Nouvelliste* et le *Walliser Bote*.

Merci aux 435 personnes qui ont retourné le questionnaire dûment rempli.

L'enquête n'a pas de valeur scientifique. Elle se voulait un simple sondage d'opinion. Mais un dépouillement sérieux en a été fait. Il révèle de façon intéressante comment les Valaisannes et les Valaisans jugent la politique de la vieillesse, les questions qu'ils se posent concernant l'AVS, les caisses de prévoyance, les relations entre les générations.

Le dépouillement d'un questionnaire amène souvent une avalanche de chiffres. Ce ne sera pas le cas ici. Mais le *Trait d'union* veut être fidèle à sa mission. Voici donc l'essentiel de vos réponses ainsi que le document important adopté le 6 juin et qui restera sous le titre «**Appel de Savièse**».

Antoine Maillard

## Les réponses au sondage du *Nouvelliste* et du *Walliser Bote*

L'âge de la retraite. Toutes catégories d'âge confondues, les personnes

ayant participé au sondage sont 29% à souhaiter le statu quo. Dans le groupe des 46-65 ans et dans celui des 66-75 ans, cette proportion augmente à 35%.

Deux possibilités de réponses proches - l'âge variable selon l'activité professionnelle exercée et l'âge de la retraite selon la durée de cotisations - recueillent ensemble 57% des souhaits des 46-65 ans.

**Les perspectives en matière de prévoyance vieillesse.** Parmi les futurs retraités (46-65 ans), ils sont deux tiers à être plutôt optimistes et un quart à être pessimistes. Seuls 7% se disent très optimistes. Chez les retraités (66 ans et plus), ils sont trois sur quatre à être plutôt optimistes et un sur dix à se dire très optimistes.

**Une activité lucrative au delà de l'âge de l'AVS** pour améliorer votre prévoyance professionnelle? Les 66-75 ans répondent «Non» à 54,6%, les 56-65 ans le font avec une proportion légèrement plus élevée: 56,1 %.

Un quart des 66-75 ans serait prêt à cotiser à l'AVS sur la totalité des revenus de retraités alors qu'un même quart y serait opposé. Relevons que pour cette question et pour

jeunes retraités. Un sur cinq (19,4%) l'aurait fait. Cette proportion descend à 15% dans la génération plus âgée (76-85 ans) des retraités qui ont répondu au sondage. Le pourcentage des sans opinion est assez important chez les plus âgés (45%).

**Idee d'un prélèvement des caisses de prévoyance** pour faire face aux difficultés financières des caisses de prévoyance. Trois personnes sur quatre y sont opposées.

Autre question controversée, la proposition d'introduire **un système de cotisations à l'assurance maladie selon l'âge** fait quasi l'unanimité (90%) contre elle, toutes classes d'âges confondues.

Sur le même thème des coûts de la santé, nous avons demandé aux lecteurs s'ils étaient favorables à l'introduction d'**une assurance spécifique, dès l'âge de 50 ans, pour financer les soins de longue durée (soins à domicile et soins en EMS)**. 30% y sont favorables.

Pour conclure, une question demandait aux lecteurs quelles étaient leurs plus grandes angoisses pour la vieillesse (plusieurs réponses possibles):

	66-85 ans	56-65 ans
1 Ne plus pouvoir rester chez soi	30%	19%
2 Perte de mobilité	26%	29%
3 Prix des EMS	20%	19%
4 Soucis financiers	9%	10%
5 Etre isolé	8%	12%
6 Problèmes de sécurité	7%	11%

ce même groupe d'âge, une moitié de participants sont sans opinion. Quant aux futurs retraités (56-65 ans), ils sont 46% à l'accepter.

**Partir plus tôt, quitte à vivre avec une rente vieillesse réduite?** Non, répondent en majorité (56,5%) les

Parmi les réponses «autres», signalons que la crainte de perdre sa santé est relativement souvent mentionnée. La conclusion sera tirée d'un formulaire reçu. Elle reflète l'opinion de 4/5 des retraités: «*Si cela continue comme aujourd'hui, pourvu que ça dure!*».





*Les retraités veulent tenir leur place dans la société.*

Für die Vorbereitung der Diskussion an der Landsgemeinde vom 6. Juni in Savièse hat die WVR im WB und im NF einen ausführlichen Fragebogen zur Beantwortung vorgelegt.

Ein Dankeschön den 435 Personen, die den Fragebogen korrekt ausgefüllt eingeschickt haben.

Die Umfrage beansprucht keinen wissenschaftlichen Charakter. Es ging um eine einfache Meinungsumfrage. Die gründliche Auswertung zeigt, wie die Walliserinnen und Walliser die Alterspolitik beurteilen und welche Fragen sie sich stellen über die AHV, die Pensionskassen und die Beziehungen zwischen den Generationen.

Wir können für die Auswertung auf eine Menge Zahlen verzichten, veröffentlichen aber in dieser Nummer gerne das Wesentliche des Ergebnisses sowie - unter dem Titel «**Aufruf von Savièse**» - das wichtige Dokument, das sich aus den Diskussionen vom 5. Juni ergab.

Antoine Maillard

## Auswertung der Antworten im Walliser Bote und im Nouvelliste

### Das Rentenalter

Gesamthaft sind 29% für die Beibehaltung des heutigen Zustandes. Die Gruppen 46-65 und 66-75 kommen auf 35% Zustimmung. Zwei Antwortmöglichkeiten (Alter je nach Berufsjahren und Rentenalter je nach Beitragsdauer): beide zusammen erhalten 57% von den Gruppen 46-65.

### Die Aussichten für die Pensionskassen

Zukünftige Rentner (46-65): 2/3 eher optimistisch, 1/4 pessimistisch, nur 7% sehr optimistisch. Über 65: 3/4 eher optimistisch, 10% sehr optimistisch.

### Bezahlte Arbeit im Pensionsalter (als Ergänzung zur Pensionskasse)

66-75: 54,6% Nein, 56-65: 56,1% Nein.

66-75: 25% wären bereit, die AHV-Beiträge auf das gesamte Rentner-einkommen zu zahlen, 25% sind dagegen. Die Hälfte dieser Gruppe haben keine Meinung.

56-65: 46% Ja.

### Frühere Pension, sogar mit einer kleineren Rente

Die jungen Rentner: 56,5% Nein, 19,4% hätten es getan.

76-85: 15% Ja. - Bei den älteren Gruppen haben auf diese Frage 45% nicht geantwortet.

### Idee einer Entnahme aus den Pensionskassen zur Sanierung der Pensionskassen?

75% sind dagegen.

Krankenkassenbeiträge nach Alter abstufen?

90% dagegen (gesamthaft und alle Altersgruppen).

### Spezielle Krankenkasse für über 50-Jährige (Finanzierung der langen Pflege daheim und in Heimen)

30% dafür.

### Grösste Befürchtungen für das Alter? (mehrere Antworten möglich)

Alter		66-85	56-65
1	Nicht mehr daheim bleiben können	30%	19%
2	Mobilität verlieren	26%	29%
3	Preis der Heime	20%	19%
4	Finanzielle Sorgen	9%	10%
5	Isolierung	8%	12%
6	Sicherheitsprobleme	7%	11%

Auf die Frage „andere?“ wurde relativ oft die Angst, die Gesundheit zu verlieren, erwähnt.

Folgende Schlussfolgerung auf einem Formular entspricht der Meinung von 80% der Rentnerinnen und Rentner: «*Wenn das so weiter geht wie heute, möge es nur dauern!*»



Accueil en musique: «Quel est ce pays merveilleux!»

**L**es 1500 retraités réunis à Savièse le 6 juin 2003 s'inquiètent de l'attitude des autorités et des milieux économiques à leur égard.

## Ils constatent en particulier

- que trop souvent on les considère essentiellement comme un facteur de coûts, sans tenir compte de ce qu'ils ont apporté et de ce qu'ils apportent encore à la société;
- qu'on effraie les personnes âgées et celles qui sont en train de le devenir en peignant le diable sur la muraille quant à l'avenir de l'AVS et du 2<sup>e</sup> pilier;
- que les milieux proposant de porter à 67 ans, voire à 70 ans l'âge AVS se refusent à engager des travailleurs de plus de 40 ans et

**Bernadette Roten**  
Présidente de la FVR

- licencient leurs collaborateurs dès l'âge de 55 ans;
- qu'on laisse en marge du 2<sup>e</sup> pilier tous les petits revenus et les travailleurs à temps partiel;
- qu'on remet en cause la principale qualité de la LAMal, la solidarité, en envisageant des cotisations supplémentaires dès l'âge de 50 ans;

## Ils demandent instamment aux autorités

- d'éviter tout démantèlement des assurances sociales - AVS, AI, 2<sup>e</sup> pilier, assurance maladie, etc.
- de maintenir l'indexation des rentes en fonction de l'indice mixte, seul capable d'assurer un certain équilibre entre les revenus des actifs et ceux des retraités;

**Vital Darbellay**  
Président Com. des débats

- de permettre à tous les travailleurs, en particulier à ceux qui ont exercé un dur métier, de prendre une retraite anticipée dans des conditions acceptables;
- de favoriser par une diminution du montant de coordination l'accès au 2<sup>e</sup> pilier aux petits revenus qui par ailleurs disposeront d'une faible rente AVS;
- de refuser toute tentative d'amoin-drir la solidarité dans l'assurance maladie;
- de promouvoir une véritable politique familiale, meilleur remède en faveur de la démographie;
- de considérer que la cohésion sociale a un prix, mais c'est une valeur sûre!

## De leur côté, ils sont disposés

- à faire leur part dans le financement de l'AVS par des cotisations sur leurs salaires ainsi que sur le revenu des capitaux;
- à faire bénéficier la société de leur expérience et de leurs services;
- à s'investir dans le bénévolat tant en faveur des personnes âgées dépendantes que pour les jeunes générations;
- à soutenir toutes les formes de relations et d'entraide entre les jeunes et les vieux dans tous les domaines de la vie quotidienne;
- à apporter leur contribution pour que la cohabitation actuelle de quatre générations se développe dans la plus grande harmonie;
- à s'engager pour combler les lacunes relationnelles dont souffrent encore trop de collègues retraités.

**Emile Jordan**  
Président du CO

Savièse, le 6 juin 2003





*Quel est ce pays merveilleux, que je chéris...*

**D**ie 1500 Rentnerinnen und Rentner zeigen sich an ihrer Versammlung vom 6. Juni 2003 in Savièse beunruhigt über das Verhalten der Behörden und der wirtschaftlichen Kreise ihnen gegenüber.

### **Sie stellen vor allem fest:**

- dass man sie allzu oft wesentlich als Kostenfaktor ansieht, ohne dem Rechnung zu tragen, was sie der Gesellschaft geboten haben und was sie ihr immer noch bieten;
- dass man die alten Leute und jene, die es noch werden, damit erschreckt, ihnen betreffend die Zukunft der AHV und der 2. Säule den Teufel an die Wand zu malen;
- dass jene Kreise, welche die Erhöhung des Rentenalters auf 67, ja sogar auf 70 Jahre vorschlagen, sich weigern, über 40-Jährige neu anzustellen, und ihre Mitarbeiter ab dem 55. Altersjahr entlassen;
- dass man die mit kleinem Ein-

kommen und die Teilzeitbeschäftigten von der 2. Säule ausschliesst;

- dass man den Hauptwert des Krankenversicherungsgesetzes, die Solidarität, in Frage stellt, indem man ab dem 50. Altersjahr zusätzliche Beiträge vorsieht.

### **Sie verlangen von den Behörden dringend:**

- jeden Abbau der Sozialversicherungen – AHV, IV, 2. Säule, Krankenkasse usw. - zu vermeiden;
- die Indexierung der Renten auf der Basis des Mischindex beizubehalten, der einzig ein gewisses Gleichgewicht zwischen dem Einkommen der Aktiven und demjenigen der Rentner garantieren kann;
- allen Arbeiterinnen und Arbeitern, vor allem den körperlich schwer Arbeitenden, eine vorzeitige Rente unter annehmbaren Bedingungen zu ermöglichen;

- durch eine Herabsetzung des Koordinationsbetrages bei kleinem Einkommen - die übrigens schon über eine kleinere AHV-Rente verfügen - die Berechtigung für die 2. Säule zu sichern;
- jeden Versuch der Solidaritätseinbusse bei der Krankenkasse zu verhindern;
- eine echte Familienpolitik - bestes Heilmittel für eine gesunde Bevölkerungsentwicklung – zu fördern;
- zu erwägen, dass die soziale Solidarität einen Preis hat, dass sie aber einen sichern Wert hat!

### **Ihrerseits sind sie bereit:**

- durch Beiträge von ihren Gehältern sowie vom Kapitalertrag das Ihrige für die Finanzierung der AHV beizutragen;
- die Allgemeinheit von ihrer Erfahrung und ihren Dienstleistungen profitieren zu lassen;
- sich freiwillig einzusetzen für die hilfsbedürftigen Alten sowie die junge Generation;
- alle Arten von Beziehungen und Hilfeleistungen zwischen Jungen und Alten in allen Lagen des täglichen Lebens zu unterstützen;
- das Ihre beizutragen, damit das heutige Zusammenleben der vier Generationen sich möglichst harmonisch entwickle;
- sich für die Bewältigung der Beziehungslücken einzusetzen, an denen noch zu viele Rentnerinnen und Rentner leiden.

**Bernadette Roten**  
WVR-Präsidentin

**Vital Darbellay**  
Präs. Disk'runde

**Emile Jordan**  
OK-Präsident

Savièse, 6. Juni 2003

# Denise Grandjean: «L'injustice me révolte»



**E**n 1970, le journal Construire publie un reportage sur Denise Grandjean et sa truie Caramel. L'insolite, devenu quotidien, étonne beaucoup. Nouvel article deux ans plus tard. Parmi les réactions, nombreuses et enthousiastes, celle d'un lecteur de Genève, qui remercie pour le reportage sur «La dame aux cochons». Denise Grandjean est aux anges. Elle est enchantée d'un si beau surnom. Dorénavant, elle sera «la dame aux cochons».

J'ai rencontré Denise Grandjean. J'ai lu son livre «La lutte de la dame aux cochons». Deux moments inoubliables.

Denise Grandjean est née à Champéry en 1934. Elle passera son

enfance aux Evouettes, puis 28 ans à Monthey. Elle vit aujourd'hui à Saxon. Elle a reçu de ses parents, et de quelques fées bienveillantes qui se sont penchées sur son berceau, le goût du travail bien fait, la joie du dévouement, un sens aigu de la justice, l'amour de la création, le courage de dire toujours ce qu'elle pense. Elle aurait aimé devenir couturière comme sa maman, et aussi étudier l'allemand. La vie en a décidé autrement. Sa formation s'arrête à 16 ans, avec un diplôme de l'école ménagère. Mariée en 1953 avec Louis (cela fait 50 ans, félicitations!), elle aura cinq enfants. Quatre filles et Serge, tragiquement fauché par une voiture à l'âge de 10 ans.

La plaie ne se refermera jamais. Le petit Serge restera à côté d'elle. Il l'aidera, lui inspirera les bonnes interventions, décuplera son courage dans les moments difficiles.

Et des moments difficiles, il y en eut. Dans les luttes qu'elle a menées avec son mari pour nourrir sa famille. Dans les combats qu'elle a soutenus pour dénoncer l'exploitation des petits paysans, les mauvais traitements infligés aux animaux, la

fabrication, pour les cochons, de soupes à faire vomir, à partir de cadavres d'animaux.

La dame aux cochons, avec 20 ans d'avance, dénonçait la vache folle et les maux que nous déplorons aujourd'hui dans l'agriculture et qui menacent les hommes. Denise Grandjean ne craint pas de dire: «Je suis heureuse et libre comme mes cochons. J'aime les animaux. Ils m'ont souvent donné plus que les humains».

Pour tous, Denise est la dame aux cochons. Elle est surtout une grande dame, dans le sens le plus noble que l'on puisse donner à ce mot. Au moment où elle quitte le Comité cantonal, la Fédération valaisanne des retraités lui dit sa reconnaissance pour tout ce qu'elle lui a apporté et lui souhaite encore de longues années de bonheur et de santé.

Antoine Maillard

On peut se procurer  
«La lutte de la dame aux cochons»  
chez: Denise Grandjean,  
Chemin du Soleil 22, 1907 Saxon  
Tél. 027 744 28 27

**Trait d'Union**  **Binde-Glied**

Fédération Valaisanne  
des Retraités  
Walliser Vereinigung der Rentner

**Impressum**

Editeur: Fédération valaisanne des retraités  
Case postale 492 - 1951 Sion  
Rédaction: Antoine Maillard 3960 Sierre  
Deutsche Übersetzung: Klemens Arnold, Sitten  
Imprimerie: Zufferey-Offset, Sion  
Adresse: Atelier St.-Hubert, Sion

**Parutions**

4 fois l'an. Abonnement: frs 10.-  
Abonnement + cotisation Frs. 20.-  
Abonnement + cot. couple Frs. 30.-  
CCP 19-3899-4

Sie haben das neue Binde-Glied kennen und schätzen gelernt. Um die nächsten Nummern - vier pro Jahr - nicht zu verpassen, können Sie diese mit Hilfe des beiliegenden ausgefüllten Einzahlungsscheines abonnieren.

**Preise:**

Fr. 10.- Abonnement allein  
Fr. 20.- Abonnement +  
Mitgliederbeitrag  
Fr. 30.- Abonnement +  
Mitgliederbeitrag  
für Ehepaare  
HPC 19-3899-4

*Danke für Ihre willkommene  
Unterstützung.*